

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 juli 2015

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
wat de modaliteiten van een opdracht van
algemeen belang bij een internationale,
supranationale of buitenlandse instelling
betreft**

(ingediend door de heer Raf Terwingen)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 juillet 2015

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire en ce qui
concerne les modalités d'une mission d'intérêt
général auprès
d'une institution internationale,
supranationale ou étrangère**

(déposée par M. Raf Terwingen)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel brengt een aantal wijzigingen aan in het hoofdstuk IV van titel I van het tweede boek van het Gerechtelijk Wetboek om Belgische magistraten die een opdracht bij internationale, supranationale of buitenlandse instellingen vervullen toe te laten ook op langere termijn een internationale topfunctie te ambiëren. Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om de omschrijving van het begrip "opdracht" te verduidelijken en een deeltijdse opdracht evenals een vergoeding wegens opdracht in plaats van postvergoeding mogelijk te maken.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi apporte un certain nombre de modifications au chapitre IV du titre premier du livre II du Code judiciaire pour permettre aux magistrats belges qui accomplissent une mission auprès d'institutions internationales, supranationales d'ambitionner ou étrangères de briguer à plus long terme une haute fonction au niveau international. Par la même occasion, la définition de la notion de "mission" est clarifiée d'une part et une mission à temps partiel ainsi qu'une indemnité de mission à la place d'une indemnité de poste sont rendues possibles d'autre part.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel brengt een aantal wijzigingen aan in het hoofdstuk IV van titel I van het tweede boek van het Gerechtelijk Wetboek.

De opheffing van de maximumtermijn van zes jaar voor het vervullen van een opdracht bij internationale, *supranationale* of buitenlandse instellingen door magistraten moet Belgische magistraten toelaten om op termijn ook een internationale topfunctie te ambiëren, wat door de huidige maximumtermijn van zes jaar quasi uitgesloten was.

Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om de omschrijving van het begrip “opdracht” te verduidelijken door de verschillen tussen het opschrift van het hoofdstuk en de tekst van artikel 308 weg te werken.

Tevens wordt in artikel 308 verduidelijkt dat een deeltijdse opdracht mogelijk is, met desgevallend een *pro rata* verdeling van de bezoldiging.

Tot slot wordt in artikel 363*bis* een onderscheid ingevoerd tussen de postvergoeding en een vergoeding wegens opdracht.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Art. 2

Zowel in het opschrift van hoofdstuk IV als in artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek wordt thans gepreciseerd dat het om een opdracht van algemeen belang gaat daar in de praktijk is gebleken dat de term “openbaar ambt” enigszins te beperkend werd opgevat en niet alle opdrachten bij internationale, *supranationale* of buitenlandse instellingen omvatte. Het is de Koning die per opdracht zal appreciëren of de opdracht het algemeen belang dient. Openbare ambten blijven hier vanzelfsprekend onder vallen. Private belangen blijven uitgesloten. Als voorbeeld van een opdracht van openbaar belang kan verwezen worden naar de Eulex missie in Kosovo.

Art. 3

Er wordt voor de eerste wijziging verwezen naar de toelichting bij artikel 2.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES ET MESSIEURS,

La présente proposition de loi apporte un certain nombre de modifications au chapitre IV du titre I^{er} du livre II du Code judiciaire.

La suppression du délai maximum de six ans pour accomplir une mission auprès d’institutions internationales, supranationales ou étrangères par des magistrats doit permettre aux magistrats belges de briguer à terme une haute fonction au niveau international, ce qui était quasi exclu de par le délai maximum de six ans actuel.

Par la même occasion, la définition de la notion de “mission” est clarifiée en supprimant les différences entre l’intitulé du chapitre et le texte de l’article 308.

Il est aussi précisé à l’article 308 qu’il est possible d’accomplir une mission à temps partiel, le cas échéant moyennant une rémunération répartie au prorata.

Enfin, une distinction est introduite à l’article 363*bis* entre l’indemnité de poste et l’indemnité de mission.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Aussi bien dans l’intitulé du chapitre IV que dans l’article 308 du Code judiciaire, il est maintenant précisé ce qu’il faut entendre par mission d’intérêt général car il est apparu dans la pratique que le terme “fonction publique” avait une signification trop restrictive et ne concernait pas toutes les missions auprès d’une institution internationale, supranationale ou étrangère. Le Roi appréciera, pour chaque mission, si celle-ci relève de l’intérêt général. Les fonctions publiques continuent naturellement à tomber dans cette catégorie. Les intérêts privés restent exclus. À titre d’exemple de mission d’intérêt général, il peut être renvoyé à la mission Eulex au Kosovo.

Art. 3

Concernant la première modification il est renvoyé au commentaire de l’article 2.

Daarnaast heft deze wetswijziging de maximumtermijn van zes jaar op voor het vervullen van een opdracht bij internationale, supranationale of buitenlandse instellingen door magistraten. Uit de praktijk is gebleken dat deze maximum termijn soms een belemmering inhoudt voor Belgische magistraten om een internationale topfunctie uit te oefenen. Als tegengewicht voor deze onbeperkte termijn, benadrukt deze wetswijziging zeer duidelijk de appreciatiebevoegdheid door de Koning bij elke mogelijke jaarlijkse verlenging van de opdracht. De letterlijke lezing van artikel 308 Ger. W. voorziet immers in een quasi automatische verlenging enkel op verzoek van de instelling en de betrokken magistraat, *quod non*. Indien de Koning een verlenging van een opdracht niet meer nuttig acht, kan hij de verlenging van de opdracht op gemotiveerde wijze weigeren. Hoewel de magistraat tijdens zijn opdracht geen ambt meer uitoefent in de rechterlijke orde, wordt zijn wedde immers nog steeds door de Schatkist gedragen in het geval de instelling zelf geen wedde zou voorzien.

Bij een eventuele weigering van de verlenging door de Koning, blijft de betrokken magistraat de keuze hebben. Wenst hij zijn functie te behouden in de betrokken instelling dan wordt hij als ontslagnemende beschouwd uit de rechterlijke orde, wenst hij ze niet te behouden dan keert hij terug naar de rechterlijke orde. Het zou niet opgaan dat de betrokken magistraat de rest van zijn loopbaan uitbouwt bij een internationale instelling en daarvoor een magistraatswedde blijft genieten terwijl elke band met de rechterlijke orde definitief verbroken is.

Daarnaast laat deze wijziging ook toe dat magistraten gemachtigd kunnen worden om een deeltijdse opdracht te vervullen bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen. Dit geeft het voordeel van flexibiliteit en laat beter toe de werklast van de verschillende door de magistraten vervulde functies te verenigen. Tijdens de uitvoering van de opdracht die de magistraat volbrengt in de supranationale, internationale of buitenlandse instelling, kan de magistraat zijn rechten en bevoegdheden die verbonden zijn aan diens hoedanigheid van magistraat van de Belgische rechterlijke orde tijdelijk niet meer uitoefenen. Indien de magistraat voor zijn deeltijdse opdracht een wedde ontvangt van de supranationale, internationale of buitenlandse instelling, dan behoudt hij slechts *pro rata* de aan zijn ambt van Belgisch magistraat verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen. Dubbele wedden worden zo uitgesloten.

Art. 4

In artikel 363*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt de mogelijkheid gecreëerd dat de Koning naast de

En outre la modification législative supprime le terme maximum de six ans pour l'exercice par des magistrats de missions auprès d'institutions internationales, supranationales ou étrangères. La pratique a montré que ce terme maximum empêchait parfois les magistrats belges d'exercer une haute fonction au niveau international. En compensation de ce terme illimité, cette modification législative renforce très clairement le pouvoir d'appréciation du Roi dans le cadre de chaque prolongation annuelle éventuelle de la mission. La lecture littérale de l'article 308 du Code judiciaire prévoit en effet une prolongation quasi automatique uniquement à la demande de l'institution et du magistrat concerné, *quod non*. Si le Roi estime qu'une prolongation d'une mission n'est plus utile, il peut refuser de manière motivée de prolonger la mission. Bien qu'au cours de sa mission le magistrat n'exerce plus de fonction au sein de l'Ordre judiciaire, son traitement est toujours supporté par le Trésor dans le cas où l'institution même ne prévoit pas de traitement.

Dans le cas où le Roi refuse de prolonger la mission, le magistrat concerné continue d'avoir le choix. S'il souhaite conserver ses fonctions dans l'institution concernée, il sera réputé démissionnaire de l'Ordre judiciaire. S'il ne souhaite pas les conserver, il réintègre alors l'Ordre judiciaire. Cela n'aurait aucun sens que le magistrat concerné bâtisse le reste de sa carrière auprès d'une institution internationale et qu'il continue à toucher son traitement de magistrat alors que le lien avec l'Ordre judiciaire est définitivement rompu.

En outre, cette modification permet également d'autoriser des magistrats à exercer une mission à temps partiel auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères. Ceci offre l'avantage de la flexibilité et permet de mieux concilier les charges de travail inhérentes aux différentes fonctions accomplies par les magistrats. Au cours de l'exercice de la mission qu'il accomplit auprès d'une institution supranationale, internationale ou étrangère, le magistrat n'est temporairement plus en mesure d'exercer ses droits et attributions inhérents à sa capacité de magistrat de l'ordre judiciaire belge. Si le magistrat perçoit, pour sa mission à temps partiel, un traitement de l'institution supranationale, internationale ou étrangère, il ne conserve qu'au prorata le traitement lié à sa fonction de magistrat belge, ainsi que les augmentations et les avantages y afférents. Ceci permet d'exclure tout double traitement.

Art. 4

Il est créé, à l'article 363*bis* du Code judiciaire, la possibilité pour le Roi de fixer également, aux côtés de

postvergoeding ook een vergoeding wegens opdracht vaststelt met name een vergoeding die eventueel kan worden toegekend voor een opdracht, indien de betrokken magistraat zijn opdracht niet op een vaste post dient uit te oefenen.

l'indemnité de poste, une indemnité de mission, c'est-à-dire une indemnité qui peut éventuellement être octroyée pour une mission si le magistrat concerné ne doit pas l'exercer à un poste fixe.

Raf TERWINGEN (CD&V)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In boek II, titel I, van het hetzelfde Wetboek wordt in het opschrift van hoofdstuk IV de woorden “een openbaar ambt” vervangen door de woorden “een opdracht van algemeen belang”.

Art. 3

In artikel 308 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 januari 2003 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “opdrachten” vervangen door de woorden “opdrachten van algemeen belang”;

2° in het tweede lid wordt de zin “Op verzoek van de internationale, supranationale of buitenlandse instelling en van de magistraat wordt deze termijn telkens met ten hoogste een jaar verlengd zonder dat de totale duur van het verlof zes jaar mag overschrijden.” vervangen als volgt:

“Op verzoek van de internationale, supranationale of buitenlandse instelling en van de magistraat kan deze termijn telkens met ten hoogste een jaar verlengd worden.”;

3° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Indien de opdracht een deeltijdse opdracht betreft waaraan een wedde is verbonden, behouden zij naar rata de aan hun ambt verbonden wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.”.

Art. 4

Artikel 363*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, wordt vervangen als volgt:

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Dans livre II, titre 1^{er}, du même Code, dans l'intitulé du chapitre IV les mots “des fonctions publiques” sont remplacés par les mots “des missions d'intérêt général”.

Art. 3

À l'article 308 du même Code, remplacé par la loi du 9 janvier 2003 et modifié par la loi du 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “des missions” sont remplacés par les mots “des missions d'intérêt général”;

2° dans l'alinéa 2, la phrase “À la demande de l'organisation internationale, supranationale ou étrangère et du magistrat, ce terme est prorogé chaque fois pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder six ans.” est remplacée par la phrase suivante:

“À la demande de l'organisation internationale, supranationale ou étrangère et du magistrat, ce terme peut être prorogé chaque fois pour des périodes d'un an au plus.”;

3° l'alinéa 3, est complété par la phrase suivante:

“Si la mission est une mission à temps partiel à laquelle un traitement est attaché, ils conservent au prorata le traitement lié à leur fonction ainsi que les augmentations et les avantages y afférents.”.

Art. 4

L'article 363*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, est remplacé par ce qui suit:

“De Koning kan een vergoeding wegens opdracht, een postvergoeding en de nadere regels van de opdrachten bedoeld in de artikelen 308, 309*bis*, 323*bis* en 327 vaststellen.”.

30 juni 2015

Raf TERWINGEN (CD&V)

“Le Roi peut fixer une indemnité de mission, une indemnité de poste ainsi que les modalités des missions visées aux articles 308, 309*bis*, 323*bis* et 327.”.

30 juin 2015